DOCUMENT RESUME

ED 040 615 FL 001 696

TITLE	Foreign Language Testing.
INSTITUTION	Centre for Information on Language Teaching, London (England).
PUB DATE	Nov 69
NOTE	28p.; Specialized Bibliography 1
AVAILABLE FROM	Centre for Information on Language Teaching, State House, 63 High Holborn, London WC1, England ($1.75)
EDRS PRICE	EDRS Price MF-$0.25 HC-$1.50
DESCRIPTORS	*Bibliographies, Books, Evaluation Methods, Instructional Program Divisions, *Language Instruction, Languages, *Modern Languages, *Student Evaluation, Testing, *Tests

ABSTRACT

This specialized bibliography of foreign language testing materials is composed of three lists. They are: (1) bibliographies of tests, (2) selected published tests, and (3) books and articles on the theory and practice of language testing, excluding general works on psychological testing and educational testing. Some 180 of the 193 citations are found in the third classification. (RL)

PRINTED BY THE STANDARD REGISTER COMPANY, U.S.A.

FORM 0801

ED040615

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
OFFICE OF EDUCATION

Specialised Bibliography 1

THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL OFFICE OF EDUCATION POSITION OR POLICY.

FOREIGN LANGUAGE TESTING

FL 001 696

Centre for Information on Language Teaching

FOREIGN LANGUAGE TESTING

A specialised bibliography

Introductory Note

This bibliography has been compiled in answer to numerous requests received by CILT for guidance on recent work in language testing. It is not completely comprehensive but it includes most publications on the theory and practice of foreign language testing which have appeared since 1950. It does not include those referring to testing in the mother tongue. References to publications appearing before 1950 will be found in other bibliographies quoted.

Parts 1 and 2 include some other bibliographies on testing and a short selection of available published tests which embody recent techniques. Part 3 – the main section – covers published books and periodical articles.

This third revised edition supersedes two earlier cyclostyled editions.

November 1969

ED040615

Part 1. Bibliographies of Tests

1. BUROS, Oscar Krisen, editor
   Sixth mental measurements yearbook. Gryphon Press, Highland Park, New Jersey, 1965. p.632-79.

2. BUROS, Oscar Krisen, editor
   Tests in print: a comprehensive bibliography of tests for use in education, psychology and industry. Gryphon Press, Highland Park, New Jersey, 1961. p.86-98.

3. NOSTRAND, Howard Lee and others
   Research on language teaching: an annotated international bibliography, 1945-64. 2nd edn. University of Washington Press, Seattle and London, 1965. p.173-84 and 216-26.

4. WALTERS, Theodore W.
   The Georgetown bibliography of studies contributing to the psycholinguistics of language learning. Georgetown University Press, Washington DC, 1965. Topical Index, heading 13.

Part 2. Published tests — a selection

5. CARROLL, J.B. and S.M. Sapon
   Modern language aptitude test. Psychological Corporation, New York, 1959.

6. MIALARET, G. and C. Malandain
   Test C.G.M. 62 — français: pour apprécier le niveau des connaissances linguistiques. Réalisé par CREDIF. Didier, Paris, 1964.

7. M L A (of America)
   Cooperative foreign language tests (French, German, Italian, Russian, Spanish). Educational Testing Service, Princeton, New Jersey, 1964.

8. M L A (of America)
   Foreign language proficiency tests for teachers and advanced students (French, German, Italian, Russian, Spanish). Educational Testing Service, Princeton, New Jersey, 1962.

9. PERCIVAL, T.S.
   Standardized French grammar test and standardized French vocabulary test, with Teacher's Manual. University of London Press, n.d.

10. PIMSLEUR, P.
    Language aptitude battery. Harcourt, Brace & World, New York, 1966.

11. PIMSLEUR, P.
    Modern foreign language proficiency tests: listening, speaking, reading and writing (French, German and Spanish). Harcourt, Brace & World, New York, 1967.

Part 3. Theory and practice of language testing: books and articles

References to general works on educational and psychological testing, which may have reference to the special problems of language testing, are not included.

12. ANDERSON, D.F.
'A survey of abilities needed in learning English'. *Language Learning,* 7, 1951, p.171.

13. ANDERSON, D.F.
'Tests of achievement in English language'. *English Language Teaching,* 7, 1953, p.37-68.

14. ANDERSON, R.C.
'The role of the educational engineer'. *Journal of Educational Sociology,* 34, 1961, p.377.

15. ANDRADE, Manuel, and others
'Measurement of listening comprehension in elementary-school Spanish instruction'. *Elementary School Journal,* 64, 1963, p.84-93.

16. ANISFELD, Moshe and Wallace E. Lambert
'Social and psychological variables in learning Hebrew'. *Journal of Abnormal Social Psychology,* 63, 1961, p.524.

17. ANNUAL ROUND TABLE MEETING ON LINGUISTICS AND LANGUAGE TEACHING
Report of the 4th Annual Round Table Meeting . . . , edited by Archibald A. Hill. Georgetown University Press, Washington DC, 1953. (Monograph series on Languages and Linguistics, 4.) Section I: Problems of testing in language instruction, p.6-39.

18. BANATHY, Bela and others
'The Common Concepts Foreign Language Test'. *Modern Language Journal,* 46, 1962, p.79-83.

19. BEAUDOT, Alain
'Le "SAID system" '. *Les Langues Modernes,* 61, 1967, p.395-8.

20. BEEZHOLD, F.W.
'Factor analyses of language achievement tests'. *Journal of the National Institute of Personnel Research* (Johannesburg), 6, 1956, p.63.

21. BERGGREN, Ola
'Is translation a good language test?' *English Language Teaching* 20, 1966, p.206-13.

22. BOHNING, Elizabeth E.
'AATG contest examinations'. *German Quarterly,* 34, 1961, p.463.

23. BRIÈRE, Eugène J.
'Phonological testing reconsidered'. *Language Learning,* 17-3 and 4, 1967, p.1633-71.

24. BRIÈRE, Eugène J.
'Testing the control of parts of speech in FL compositions'. *Language Learningg,* 14, 1964, p.1-10.

25. BROOKS, Nelson
'Tests and measurements'. *In* Language and Language Learning. Harcourt, Bracce & World, New York, 2nd edn. 1960, p.119-225.

26. BROOKS, Nelson
'Using tape to test the language skills'. *International Journal of American Linguistics,* 29-2 (Part III), 1963, p.121-8.

27. BUECHEL, Erwin H.
'Grades and ratings in language proficiency evaluations'. *Modern Language Journal,* 41, 1957, p.41-7.

28. BURSTALL, Clare
French from eight: a national experiment. National Foundation for Educational Research in England and Wales, 1968. (Includes sections on construction of tests of French attainment for young children.)

29. BURSTALL, Clare
'The main stages in the development of language tests'. *In* STERN, H.H., editor, *Languages and the young school child.* Oxford University Press, 1969.

30. CARROLL, Brendan J.
'An English language survey in West Africa'. *English Language Teaching,* 16, 1962, p.205-10.

31. CARROLL, John B.
'A factor analysis of two foreign language aptitude batteries'. *Journal of Genetic Psychology,* 59, 1958, p.3-19.

32. CARROLL, John B.
'A factor analysis of verbal ability'. *Psychometrika,* 6, 1951, p.279-307.

33. CARROLL, John B.
Notes on the measurement of achievement in foreign languages. Department of Education, Harvard University, Cambridge, Mass., 1954. *Mimeographed.*

34. CARROLL, John B.
'The prediction of success in intensive foreign language training'. *In* GLASER, Robert, editor, *Training research and education.* University of Pittsburgh Press, 1962, p.87-136.

35. CARROLL, John B.
'Some principles of language testing'. *Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Teaching,* 1953 (see no.17), p.6-10.

36. CATFORD, J.C.
'Some aspects of linguistics in language testing'. *English Teaching Forum,* 6-5, 1968, p.16-19.

37. CENTER FOR APPLIED LINGUISTICS
Testing the English proficiency of foreign students: report of a conference sponsored by the Center for Applied Linguistics in co-operation with the Institute of International Education and the National Association of Student Advisers. CAL, Washington DC, 1961.

38. CHABERT, H.
'The MLA language tests'. *French Review,* 39, 1966, p.62.

39. CHEYDLEUR, F.D. and Ethel A. Schenk
'From the ASTP forward: standardized test results in foreign languages at the University of Wisconsin 1943-49'. *Wisconsin University Bulletin,* 1950.

40. CLOSE, R.A.
'How much English does a foreign audience understand?' *English Language Teaching,* 12, 1958, p.46-51.

41. COMMONWEALTH CONFERENCE ON THE TEACHING OF ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE
Report of the Commonwealth Conference . . . held at Makerere College, Uganda. Government Printer, Uganda, 1961. Chapter VIII: 'Tests and examinations in English'.

42. CORNFIELD, Ruth R.
'Measuring achievement'. *In* Foreign Language Instruction: Dimensions and Horizons. Appleton-Century-Crofts, New York, 1966, p.141-152.

43. COX, F.N.
'The prediction of success and failure in learning foreign languages'. *Australian Journal of Psychology,* 7, 1955, p.717-20.

44. DAVIES, Alan
'The English proficiency of overseas students'. *British Journal of Educational Psychology,* 37-2, June 1967, p.165-174.

45. DAVIES, Alan, editor
Language testing symposium: a psycholinguistic approach. Oxford University Press, 1968.

46. DELATTRE, Pierre
'Testing students' progress in the language laboratory'. *In* Language teaching today, by Felix J. Oinas, being the *International Journal of American Linguistics,* 26-4, 1960, p.77-93.

47. DICKENS, M. and F. Williams
'An experimental application of CLOZE procedure and attitude measures to listening comprehension'. *Speech Monographs,* 31, 1964, p.103-8.

48. DODSON, C.L.
Oral examinations. Faculty of Education, University College of Wales, Aberystwyth, 1963.

49. DORCUS, Roy M. and others
Construction and validity of foreign language aptitude tests. Department of Psychology, University of California, Los Angeles, 1952. (Personnel Research Branch Research Report No.993. The Adjutant General's Office, Department of the Army, Contract DA-49-083 OSA-75 PR3576.)

50. DUFORT, Mary R.
'An audio-comprehension ability test for FL programs in the elementary school'. *California Journal of Elementary Education,* 1961, p.16.

51. DUŠKOVÁ, Libuše and Eduard Beneš
'K otázce objectivního zjišťování úrovně znalosti cizího jazyka potřebné pro čtení odborných textů'. ('Finding the level of foreign language knowledge necessary for reading professional texts'.) *Bulletin of the University of 17 November* (Prague), 2, 1967, p.17-33.

52. DYER, Henry S.
'The possibility of producing useful proficiency tests in English'. *PMLA,* 81, 1966, p.24-9.

53. EATON, Esther M.
'Evaluation and testing in teaching modern foreign languages'. *School Life,* 44, 1962, p.19.

54. EISNER, O.
'Some examination papers examined'. *In* LOWE, M. and J., editors, *On teaching foreign languages to adults.* Pergamon, Oxford, 1965, p.143.

55. 'Extension of oral testing programme in Ontario'. *Canadian Modern Language Review,* 18-3, 1962, p.36-47.

56. FINOCCHIARO, Mary
Teaching English as a second language in elementary and secondary schools. Harper, New York, 1958, p.273-91.

57. FIRTH, James R.
'Selection for language training by a trial course'. *Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Teaching,* 1953 (see no.17), p.10-15.

58. FRENCH, J.W.
The description of aptitude and achievement tests in terms of rotated factors. University of Chicago Press, 1951. (Psychometric Monographs, 5).

59. GARDNER, Robert C.
'A language aptitude test for blind students'. *Journal of Applied Psychology,* 49, 1965, p.135-141.

60. GARDNER, R.C. and W. E. Lambert
'Language aptitude, intelligence and second-language achievement'. *Journal of Educational Psychology,* 56-4, 1965, p.191-199.

61. GAUNTLETT, J.O.
Educational measurement in English. English Teaching Institute, School of Education, Ehime University, Matsuyama City, Japan, 1959. (Publication no.1.)

62. GEORGE, H.V.
'Testing - another point of view'. *English Language Teaching,* 16, 1962, p.72-8.

63. GIRARD, D.
'Tests d'anglais 1re année; compte rendu d'une expérience'. *Langues modernes,* 59-2, 1965, p.15-22.

64. GOMMES-JUDGE, Ann
'Evaluating students' progress in language learning'. *Audio-Visual Language Journal,* 5, 1967, p.21-5.

65. GRIEVE, D.W.
English language examining. African Universities Press, Lagos, 1964.

66. HANNA, Sami A.
'Quantitative measurement of errors in reading Arabic'. *Modern Language Journal,* 48, 1964, p.349.

67. HARDING, Francis D. Jr.
Language aptitude tests as predictors of success in a trial Mandarin Chinese course. Personnel Laboratory, Air Force Personnel and Training Research Centre, Lackland Air Force Base, Texas, 1956.

68. HARDING, Francis D. Jr.
'Tests as selectors of language students'. *Modern Language Journal,* 42, 1958, p.120-2.

69. HARDING, Francis D. Jr. and J. T. McWilliams
Language aptitude tests as predictors of success in a six-month Russian course. Personnel Laboratory, Air Force Personnel and Training Research Centre, Lackland Air Force Base, Texas, 1957.

70. HARRIS, David P.
'English as a second language: testing'. *Overseas,* 3-5, 1964, p.22-5.

71. HARRIS, David P.
English testing guidebook. Part II: Fundamentals of test construction and interpretation. Prepared at the American University Language Centre, Washington DC, for the International Co-operation Administration, 1961.

72. HARRIS, David P.
Testing English as a second language. McGraw-Hill, New York, 1969.

73. HASCALL, Edward O.
'Predicting success in high school foreign language study'. *Personnel and Guidance Journal,* 40, 1961, p.361.

74. HILL, L. A.
'Objective tests'. *Journal of the Teachers of English in Ethiopia,* 4, 1968, p.2-3.

75. HITCHMAN, P. J.
'The testing of spoken English: a review of research'. *Educational Research,* 7, 1964, p.55-72.

76. HOGE, H.
'Testing in the language laboratory: a laboratory experiment in Spanish pronunciation'. *Hispania,* 42, 1959, p.147-152.

77. HOLTON, James S.
'The proficiency ladder'. *Hispania,* 46, 1963, p.781-5.

78. HUTCHINSON, J.C.
'Testing'. *In* Modern foreign languages in high school: the language laboratory. US Department of Health, Education, and Welfare, Washington, 1961, p.44-6. (Bulletin 1961, no. 23.)

79. JEANNERET, René
'Le test CGM 62'. *Bulletin de la Commission Interuniversitaire Suisse de Linguistique Appliqueé,* 2, 1967, p.19-28.

80. JOINT MATRICULATION BOARD
O-level Latin, French and biology: an enquiry conducted by the University of London School Examinations Council and the Joint Matriculation Board into examination standards. The Board, Manchester, 1966.

81. JONES, T.J. Rhys
'Testing oral proficiency by tape'. *Education,* 21, 1962, p.407-9.

82. JONES, W.K.
'A prognosis test for Spanish'. *Hispania,* 48, 1965, p.104.

83. KANKASHIAN, Ibrahim
'Objective vocabulary testing'. *TEFL: Bulletin for the Teaching of English as a Foreign Language* (Beirut), 1,4, 1967, p.1-2 and 4-5.

84. KAPLAN, H. and R.G. Berkhouse
'Survey of the literature on measurement of oral fluency in foreign languages'. *American Psychologist,* 9, 1954, p.403.

85. KAPLAN, Robert B. and Robert A. Jones
'Evaluation of relative foreign student success'. *Language Learning,* 14, 1964, p.161-6.

86. KIRKMAN, A.J.
'Command of vocabulary among university entrants'. *Educational Research,* 9, 1967, p.151.

87. KJELLMER, Göran
'An active versus passive proficiency in pronunciation'. *Moderna Språk,* 62-2, 1968, p.136.

88. KOBERSKY, Eva
'Testing recognition and production with oral stimuli'. *Contact,* 12, 1969, p.22-4.

89. LADO, Robert
'English language testing: problems of validity and administration'. *English Language Teaching,* 14, 1960, p.153-61.

90. LADO, Robert
Language testing: the construction and use of foreign language tests. Longmans, 1961.

91. LADO, Robert
'Linguistic science and language tests'. *Language Learning,* 3, 1950, p.75-82.

92. LADO, Robert
'Materials and tests in English as a foreign language: a survey'. *Language Learning,* 5, 1953-4, p.48-55.

93. LADO, Robert
Measurement in English as a foreign language, with special reference to Spanish-speaking adults. University of Michigan doctoral dissertation. University Microfilms, Ann Arbor, 1951.

94. LADO, Robert
'Memory span as a factor in second language learning'. *International Review of Applied Linguistics,* 3, 1965, p.123.

95. LADO, Robert
'Phonemics and pronunciation tests'. *Modern Language Journal,* 35, 1951, p.531-42.

96. LADO, Robert
'A practical English language test for foreign students'. *Institute of International Education, News Bulletin,* April, 1951, p.16-17.

97. LADO, Robert
'Sprachtests'. *In* Moderner Sprachunterricht. Hueber, München, 1967, p.214-29.

98. LADO, Robert
'Survey of tests in English as a foreign language'. *Language Learning,* 3, 1950, p.51-66.

99. LADO, Robert
'Test the language'. *Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Teaching,* 1953 (see no.17), p.29-33.

100. LADO, Robert
'Testing control of the structure of a foreign language'. *Language Learning,* 4, 1951-2, p.17-35.

101. LADO, Robert
'Testing proficiency in writing a foreign language'. *Journal of the Canadian Linguistic Association,* 6, 1960, p.21-8.

102. LAFON, Jean-Claude
Le test phonétique et la mesure de l'audition. Centrex, Eindhoven, 1964. (Also published as The phonetic test and the measurement of hearing, translated by R.H. Bathgate; Centrex, Eindhoven, 1966.)

103. LANDSHEERE, G. de
'Les tests prognostiques: Tests de rendement'. *In* Les tests de connaissances. Editest, Bruxelles, 1965, p.73-5, p.135-44.

104. LANT, R.M.C.
'Comprehension testing'. *Education for Teaching,* 62, 1963, p.55-9.

105. LASCH, Miguel
'A prognostic test of language-learning ability'. *English Teaching Forum,* 5-3, 1967, p.10-14.

106. LEIGH, K.S.
'Testen im Sprachlabor'. *Das Sprachlabor und der Audio-Visuelle Unterricht,* 1, 1967, p.14-20.

107. LEISINGER, Fritz
'Übungs – und Prüfungsarbeiten' and 'Leistungsbewertung'. *In* Elemente des neusprachlichen Unterrichts. Klett, Stuttgart, 1966, p.307-10.

108. LEUTENEGGER, R.R.
'Auditory factors and the acquisition of French language mastery'. *Modern Language Journal,* 48, 1964, p.141.

109. LEUTENEGGER, R.R.
'Auditory factors in foreign language acquisition'. *Modern Language Journal,* 49, 1965, p.22.

110. LEUTENEGGER, R.R. and T.H. Mueller
'Auditory factors and the acquisition of foreign language mastery'. *Modern Language Journal,* 46, 1962, p.141.

111. LORGE, I. and L.K. Diamond
'The English proficiency of foreign students. (Judged by the records of students with different linguistic backgrounds)'. *Journal of Higher Education,* 25, 1954, p.19-26.

112. MACKEY, William Francis
'The measurement of language learning'. *In* Language teaching analysis. Longmans, 1965, Chapter 16, p.403-16.

113. MACMILLAN, M.
'Comprehension testing in quicker reading courses'. *English Language Teaching,* 18, 1964, p.109-16.

114. MacNAUGHTON, Jacquelin A. and Margarete R. Altenhein
'An investigation of prognosis in German'. *Modern Language Journal,* 34, 1950, p.553-60.

115. MANUEL, Herschel T.
'The use of parallel tests in the study of foreign language teaching'. *Educational and Psychological Measurement,* 13, 1953, p.431-6.

116. MARCHAND, James W.
Teaching, testing and the PhD language requirements. *Modern Language Journal*, 42, 1958, p.238-43.

117. MARGE, Michael
'A factor analysis of oral communication skills in older children'. *Journal of Speech and Hearing Research,* 7, 1964, p.31.

118. MARQUARDT, William F.
'Can foreign student selection be based on aptitude for learning English?' *Institute of International Education, News Bulletin,* April, 1961, p.2-8.

119. McARDLE, Lois
'Program for the testing of English as a foreign language'. *Linguistic Reporter,* 4, , 1964, p.2-3.

120. M L A Foreign language proficiency tests for teachers and advanced students. *PMLA,* 77, 1962, p.1-12.

121. M L A Bulletin of information : M L A foreign language proficiency tests for teachers and advanced students. Educational Testing Service, Princeton, New Jersey.

122. MORGAN, William J.
'A clinical approach to foreign language achievements'. *Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Teaching,* 1953 (see no.17), p.15-21.

123. MOULIRA, L.
'Le français aux examens'. *Français dans le monde,* 45, December 1966, p.43-5; 48, April-May 1967, p.35-8.

124. MUELLER, Klaus A. and William Wiersma
'Correlation of foreign language speaking competency and grades in ten midwestern liberal arts colleges'. *Modern Language Journal,* 47, 1963, p.353-5.

125. MUELLER, Theodore
'Auding tests'. *Modern Language Journal,* 43, 1959, p.155.

126. NEALE, L.W.
'The development of reading ability in French and its measurement in the grammar school course'. *Durham Research Review,* 4, 1953, p.9-14.

127. NEHLS, Dietrich
Report on the meeting of experts on language testing in adult education at Göhrde from June 12-15, 1968. *IRAL,* 7, 2, 1969, p.133-48.

128. OLIVER, R.A.C.
'Testing English in America'. *Use of English,* 14, 1962, p.3-8.

129. OSMAN, Neile
'The design of objective diagnostic and attainment tests of an aural-oral command of French'. *Babel* (new series), 1 (2), Melbourne, 1965, p.2-8.

130. OTTER, H.S.
A functional language examination. Oxford University Press, 1968.

131. OTTER, H.S.
'An oral proficiency assessment chart'. *Modern Languages,* 46, 1965, p.155.

132. PATERNO, Adelaida
'Foreign language testing'. *MST English Quarterly,* 10, 1960, p.14-31, 269.

133. PERREN, G.E.
Linguistic problems of overseas students in Britain. British Council, English-Teaching Information Centre, 1963. (ETIC Occasional Paper, 3.)

134. PERREN, G.E.
'Testing ability in English as a second language: 1. Problems, 2. Techniques, 3. Spoken language'. *English Language Teaching,* 21, 1967, p.99-106, 197-202; 22, 1967, p.22-9.

135. PETERS, Harold C.
'Prediction of success and failure in elementary foreign language courses'. *Journal of Applied Psychology,* 37, 1953, p.178-81.

136. PICKETT, G.D.
'A comparison of translation and blank-filling as testing techniques'. *English Language Teaching,* 23, 1, 1968, p.21-6.

137. PIKE, Eunice V.
'A test for predicting phonetic ability'. *Language Learning,* 9, 1959, p.35-41.

138. PIMSLEUR, Paul and others
'Foreign language learning ability'. *Journal of Educational Psychology,* 55, 1962, p.15-27.

139. PIMSLEUR, P.
'French speaking proficiency test'. *The French Review,* 34, 1961.

140. PIMSLEUR, P.
'Predicting achievement in foreign language learning'. *International Journal of American Linguistics,* 29-2 (Part III), 1963, p.129-36.

141. PIMSLEUR, P.
'Ein Sprachen-Eignungstest: Ziele und Durchführung'. *Praxis des Neusprachlichen Unterrichts,* 14, 1967, p.134-9.

142. PIMSLEUR, Paul and others
'Student factors in foreign language learning'. *Modern Language Journal,* 46, 1962, p.160-70.

143. PIMSLEUR, P.
A study of foreign language learning ability. Georgetown University Press, Washington DC, 1961. (Georgetown University Series on Language and Linguistics, 14.)

144. PIMSLEUR, P.
'Testing foreign language learning'. *In* VALDMAN, A., editor, *Trends in language teaching.* McGraw-Hill, New York, 1966, p.175-214.

145. PIMSLEUR, P. and others
Under-achievement in foreign language learning: Final Report. US Office of Education and Ohio State University, 1963. *See also International Review of Applied Linguistics,* 2, 1964, p.113-50.

146. PLAISTER, Theodore H.
'Testing aural comprehension: a culture fair approach'. *TESOL Quarterly,* 1, 3, 1967, p.17-19.

147. PRESSWOOD, W.L.
'Examinations and oral proficiency in modern languages'. *Modern Languages,* 43, 1962, p.68-70.

148. RAND, Earl
'A short test of oral English proficiency'. *Language Learning,* 13, 1963, p.203-10.

149. RIVERS, Wilga M.
The psychologist and the foreign language teacher. University of Chicago Press, Chicago and London, 1964.

150. ROEMMLE, J.A.
'The language laboratory as an aid in oral tests overseas'. *English Language Teaching,* 21, 1966, p.50-5.

151. RUDE, Ben D.
'A technique for language laboratory testing'. *Language Learning,* 17-3 and 4, 1967, p.151-3.

152. SADNAVITCH, Joseph M. and W. J. Popham
'Measurement of Spanish achievement in the elementary school'. *Modern Language Journal,* 45, 1961, p.297-9.

153. SALOMON, E.A.
'A generation of prognosis testing'. *Modern Language Journal,* 38, 1954, p.299-303. (Bibliography, p.303, covers work done on prognosis testing, 1917-1950).

154. SAPON, Stanley M.
'A work sample test for foreign language prognosis'. *Journal of Psychology,* 39, 1955, p.97-104.

155. SCHEIDER, Rose M.
'Evolution of the listening comprehension test'. *College Board Review,* 1962, p.24-8.

156. SCHENCK, Ethel A.
Studies of testing and teaching in modern foreign languages, based on materials gathered at the University of Wisconsin by the late Professor Frederic D. Cheydleur. Madison, Wisconsin, 1952.

157. SCHERER, G.A.C.
'Tests and testing'. *In* Contemporary German, instructor's handbook. McGraw-Hill, New York, 1966, p.65-96.

158. SCHERER, G.A.C. and M. Wertheimer
A psycholinguistic experiment in foreign language teaching. McGraw-Hill, New York, 1964.

159. SCHOOLS COUNCIL
The Certificate of Secondary Education: trial examinations – oral English. HMSO, 1966. (Examinations Bulletin, 11.)

160. SCHRAND, Heinrich
" 'Auditory comprehension' in Test und Übung". *Das Sprachlabor und der Audio-Visuelle Unterricht,* 1966, 4, p.3-6.

161. SEELYE, H. Ned
'Field notes on cross-cultural testing'. *Language Learning,* 16, 1-2, 1966, p.77-85.

162. SHILLAN, David
'Fresh thinking about oral examinations'. *English Language Teaching,* 43, 1964, p.104-9.

163. SLOSS, R.P.
'Language aptitude testing'. *RAF Education Bulletin,* Autumn, 1965, p.39-47.

164. SOHONI, S.V.
'A note on English tests in the early years'. *Teaching English* (India), 6-3, 1961, p.21-31.

165. SOMARATNE, W.R.P.
Aids and tests in the teaching of English. Oxford University Press, 1957.

166. SPEARRITT, Donald
Listening comprehension: a factorial analysis. Australian Council for Educational Research, Melbourne, 1962.

167. SPENCER, Richard E.
'The influence of disc or tape language laboratory equipment on foreign language speaking test scores'. *Modern Language Journal,* 50, 1966, p.207-8.

168. SPENCER, Richard E. and E. L. Seguin
'The relative effectiveness of earphones and loudspeakers as a means of presenting a listening test in a foreign language'. *Modern Language Journal,* 48, 1964, p.346-9.

169. SPOLSKY, Bernard
ATESL Report. *NAFSA Newsletter,* 19-1, 1967, p.6.

170. STACK, Edward M.
'Mithören und Testen. Beurteilungsmöglichkeiten und Bewertungsmasstäbe'. *In* Das Sprachlabor im Unterricht. Cornelsen, Berlin, 1966, p.193-215.

171. STACK, Edward M.
'Probleme der Sprachlaborarbeit: Programmieren, Koordinieren, Testen'. *Programmiertes Lernen und Programmierter Unterricht,* 2, 1964.

172. STARR, Wilmarth H.
'MLA foreign language proficiency tests for teachers and advanced students'. *PMLA,* 77-4 (Part 2), 1962, p.31-42.

173. STARR, Wilmarth H.
'Proficiency tests in modern foreign languages'. *PMLA,* 76-2, 1961, p.7-11.

174. STRAIN, Jeris E.
'Difficulties in measuring pronunciation improvement'. *Language Learning,* 13, 1963, p.217-24.

175. STREVENS, Peter
'The development of an oral English test for West Africa'. *English Language Teaching,* 15, 1960, p.17-24.

176. THIBAULT, Paula
'Implications of experience with college board language tests'. *Annual Round Table Meeting on Linguistics and Language Teaching,* 1953 (see no.17), p.21-9.

177. TIFFANY, W.R.
'Sound mindedness: studies in the measurement of phonetic ability'. *Western Speech,* 27, 1963, p.5-15.

178. TRAILL, A.
'Concerning the diagnosis and remedying of lack of competence in a second language'. *Language Learning,* 18, 3-4, 1968, p.253-8.

179. UPSHUR, J.A.
'Cross-cultural testing: what to test'. *Language Learning,* 16, 3-4, 1966, p.183-96.

180. UPSHUR, J.A.
'Language proficiency testing and the contrastive analysis dilemma'. *Language Learning,* 12, 1962, p.123-7.

181. UPSHUR, John A. and Julia Fata, editors
Problems in foreign language testing: proceedings of a conference held at the University of Michigan, September, 1967. *Language Learning,* special issue no.3, August 1968.

(Contains 13 papers (some very short) by specialists on various aspects of foreign language testing, with an introduction and a summary of the conference.)

182. VALETTE, Rebecca M.
'Evaluating the objectives in foreign-language teaching'. *IRAL,* 4, 1966, p.131-9.

183. VALETTE, Rebecca M.
Improving multiple choice grammar tests in German. *German Quarterly,* Wisconsin, 40-1, 1967, p.87-91.

184. VALETTE, Rebecca M.
Modern language testing: a handbook. Harcourt, Brace & World, New York, 1967.

185. VALETTE, Rebecca M.
'The use of the dictée in the French language classroom'. *Modern Language Journal,* 48, 1964, p.431-4.

186. VERNON, Philip E.
'Administration of group intelligence tests to East African pupils'. *British Journal of Educational Psychology,* 37, 1967, p.282-91.

187. WANTMAN, Morey J.
'Reliability of marking English compositions'. *Journal Kementerian Pelajaran Persekutuan Tanah Melayu* (Ministry of Education, Kuala Lumpur, Malaya), 6, 1963, p.34-9.

188. WEST, Michael P.
'Examinations in a foreign language'. *English Language Teaching,* 6, 1952, p.60-3.

189. WILKINS, George W. and E. Lee Hoffmann
'The use of cognates in testing pronunciation'. *Language Learning,* 14, 1964, p.39-43.

190. WILKINSON, Elizabeth M. and B.A. Rowley
'Testing candidates for a university course in language and literature'. *Modern Languages,* 42, 1961, p.56-64.

191. WILLIG, Peter L.
Teachers' handbook to German tests without translation. Pergamon, Long Island City, NY, 1966.

192. WITTICH, Barbara von
'Prediction of success in foreign language study'. *Modern Language Journal,* 46, 1962, p.208-12.

193. YAMAGIWA, Joseph K.
'A check list of tests for various types of proficiency in foreign language'. *Language Learning,* 7, 1956-7, p.99-124.

Other Publications

Published by Cambridge University Press

Language-Teaching Abstracts, a journal compiled jointly by the English-Teaching Information Centre of the British Council and the Centre for Information on Language Teaching: quarterly. Subscription 20s. per annum, single numbers 7s. 6d. each. Orders and subscriptions to C.U.P., Bentley House, 200 Euston Road, London NW1, or through any bookseller.

A Language-Teaching Bibliography, compiled jointly by the Centre for Information on Language Teaching and the English-Teaching Information Centre of the British Council. Price 35s. from booksellers.

CILT produces *Select Lists* (short introductory bibliographies for language teachers on a variety of topics), lists of *Teaching Materials* (giving details of available materials for specific needs), *Information Guides* on individual topics, and *Information Papers* describing in detail certain of the Centre's activities. A list of these publications is obtainable from CILT, State House, 63 High Holborn, London W.C.1.

Published by the
Centre for Information on Language Teaching
State House
63 High Holborn
London WC1

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS COPYRIGHTED MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY Centre for Information on Language Teaching TO ERIC AND ORGANIZATIONS OPERATING UNDER AGREEMENTS WITH THE U.S. OFFICE OF EDUCATION. FURTHER REPRODUCTION OUTSIDE THE ERIC SYSTEM REQUIRES PERMISSION OF THE COPYRIGHT OWNER."

© Centre for information on Language Teaching 1969

Price 5s. 0d., post free in the United Kingdom.

Printed by Hanbury, Tomsett & Co. Ltd., Warner House, Warner Street, London, E.C.1.